

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz dwóch jej synów, z których jednemu było na imię Gerszom, gdyż powiedział: Byłem gościem w obcej ziemi,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oraz dwóch jej synów. Jednemu z nich było na imię Gerszom, gdyż przy jego urodzeniu Mojżesz powiedział: Byłem gościem w obcej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oraz jej dwóch synów, z których jednemu było na imię Gerszom, bo <i>Mojżesz</i> powiedział: Jestem przybyszem w cudzej ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dwu synów jej, z których imię jednemu Gerson; bo był powiedział Mojżesz: Byłem przychodniem w ziemi cudzej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i dwu synów jej, z których jednego zwano Gersam, iż rzekł ociec: Byłem przychodniem w ziemi cudzej;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i dwóch jej synów. Jeden z nich miał na imię Gerszom, bo powiedział [Mojżesz]: Jestem przybyszem w obcej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dwóch jej synów, z których jeden nazywał się Gerszom, gdyż rzekł: Byłem gościem na obczyźnie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i dwóch jej synów, z których jeden nazywał się Gerszom, gdyż stwierdził Mojżesz: Gościem byłem w obcej ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oraz obu jej synów. Pierwszy miał na imię Gerszom, gdyż Mojżesz powiedział: „Byłem przybyszem w obcej krainie”,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oraz obu jej synów. Jednemu było na imię Gerszom, bo mówił [Mojżesz]:”Gościem jestem w obcej ziemi”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i jej dwóch synów. Jeden miał na imię Gerszom, bo [Mosze] powiedział: 'Byłem przybyszem ger. w obcym kraju'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і двох його синів. Ім'я одного з них Гірсам, бо сказав: Приходьком був я в чужій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także dwóch jej synów, z których imię jednego Gerszon, gdyż powiedział: Byłem przychodniem na obcej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także dwóch jej synów, z których jeden miał na imię Gerszom, ”gdyż jak powiedział – osiadłym przybyszem stałem się w obcej ziemi”,

¹⁾ <x>510 7:29</x>; <x>50 1:9-18</x>